

Luc Tinh Tân Văn

Bản Cựu—NGUYỄN-V-CÙA

GIÁ BẢN:

Nam-ký, Trung-ký và Cao-mars	65 00
Sáu tháng.....	3 50
Bà tháng.....	2 00

Mua báo thì kể từ ngày mồng 1 và ngày 15 moi tháng mà phải trả tiền trước.

ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:

Số 160, Rue Catinat, 153-155 (ter Haute)

聞 新 省 六

GIÁ BẢN:

NAM-KÝ, LÀO, ĐẠI-PHÁP VÀ THUỐC BIA	75 00
Sáu tháng.....	4 00
Bà tháng.....	2 25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bắc-Tân-Vân.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. — Lễ Ngũ-tuần Dân chủ và Đinh chiến
- 2. — Quốc trai thứ sáu
- 3. — Đồng Pháp Tông thông Toàn quyền
- 4. — Thông-dốc phủ
- 5. — Phần quan báo
- 6. — Văn-ugens.
- 7. — Tự do diễn đàn
- 8. — Phát bông cắp Thương mai
- 9. — Thông báo
- 10. — Sưu xuất tân kỳ
- 11. — Hướng truyền
- 12. — Oan kia theo mãi.

附借國債

SOUSCRIVEZ A
L'EMPRUNT NATIONALNhà dân nên mua
giấy quốc-trái

義民必宜

LÊ Ngũ-tuần Dân-chủ và Đinh-chiên

Ngày 4 Septembre 1870, là ngày Pháp-quốc được quyền Dân-chủ lần thứ ba, tính tới năm nay (1920) là năm-mươi năm.

Tôi nói đúng quyền Dân-chủ lần thứ ba, là vì Pháp-quốc đã có lập hai lần trước mà không nên, một lần ngày 21 Septembre 1792 (tới ngày 28 Mar 1804 thì sáp; dụng để-nghiệp lai, ngôi v.v. tay vua Napoléon đệ nhứt; một lần nữa ngày 25 Février 1848, sau là phe vua Louis-Philippe. Lần thứ hai này trường nến, chẳng dè cùi ông Louis Bonaparte lên ngôi Giảm-quốc, một hàn mươi năm rồi, tới ngày 2 Decembre 1851, Pháp-quốc sanh nội biến, làm phải đem để-nghiệp về tay ông Louis Bonaparte xưng đế-hiệu là Napoléon đệ tam. Ngày tuc-vị nhầm ngày 1 Decembre 1852, tinh ra lập Dân-chủ lần thứ hai không tròn mươi-tám năm đã sấp.

Vua Napoléon III, tri tới năm 1870, tinh trong mươi-tám năm cầm quyền, ngài chinh Nam, phát Bắc, nhiều trận. Tới trận chót là trận 1870, đánh với Phổ-lô-si (A-lo-män) tại Séden, ngày 3 Septembre 1870, thất mây binh, ngài bắn tin v.v. dân Pháp liền phế ngài, mà dựng nên Dân-chủ.

Ấy là ngày 4 Septembre 1870. Từ ấy những giờ, đã dặng năm-mươi năm, Dân-chủ đã vững đặt. Trong năm-mươi năm nay, nước Pháp trờ nên cường thịnh hơn xưa bội phần, cũng nhờ trọn mười đời Giảm-quốc rồi mới tới ông Millerand, đương kim đây, như những là: ông Thiers, ông Mac-Mahon, ông Jules Grévy, ông Sadi Carnot, ông Casimir Perrier, ông Félix Faure, ông E. Loubet, ông

Fallières, ông Poincaré cho tới ông Paul Deschanel, nhiều tay thông minh mẫn đạt, lẽ thê an bang, văn thi súc Tào-thien-Quân, v.v. tài tài năm-mươi năm.

Tóm lại ngày 4 Septembre là ngày kỷ-niệm của Pháp-quốc rất trọng hùng. Lẽ gì ngày 4 Septembre qua rồi đây trong nước Pháp và các thuộc địa, thiết lê ngũ-tuần Dân-chủ lớn lăm, nhưng hối-có ngày 11 Novembre là ngày đinh chiến, cũng là ngày kỷ-niệm lớn lao, cách-chang bao xa, nên hên vận định cho hai lê-nhập làm một lă.

Ngày 11 Novembre 1918, là tôn còn nhớ chàng; hòn nấm khói lửa, lâm cho ra đồng xương tò-dò, vũng máu oan hồn, A-lo-män như dĩ-cường-quyền đoạt công-jìn-cham-kham, thất cả máy binh mới elour ngày 11 Novembre 1918, xin mở vòng bìnhqua xin-dinh-chiến.

Pháp-quốc cho. Từ đây tro tàn súng ém, rồi tới ngày 8 Juin 1919, mời hội tại Versailles phê thê-ước.

Ấy vậy ngày 11 Novembre là ngày súng ngọt tiếng vang, múa ngung giọt chảy, thi cũng là một ngày kỷ-niệm lớn lao; dân cù hoán-cù lau giọt lụy hồng, thăm vi lỗi con mắt cha, v.v. mát chòng, tang chế hây còn ranh-ranh.

Thể thi ngày 11 Novembre rất nên trọng hậu.

Bản hội thiết lê đà định;

Ngày 10 Novembre

5 Giờ chiều.—Lâm lê tại nhà-thờ và tại nhà-thờ lạy đạo.

6 Giờ.—Kiết Hué—đặng tại Cholon

Giúp Quốc-trái ấy là phần thân dân, đầu Tây, đầu Nam, trong xứ, cho đến đầu Châ-dâk. Nhép là dân ngoại quốc đều lập nghiệp trong Thuộc-dịa, hãy cũng phải trái hết kinh lòng vi trung vi nghĩa, cũng bởi các sắc dân ở trong Đông-Pháp mà đậm an cư lạc nghiệp đều nhờ sự của nhà nước Langsa bảo hộ, nhở luyeng nhà nước Langsa, rộng thương, có lý nào dân con nhà nước Langsa hưu sự lại giài mặt ngay tai diệu. Tường đầu cho giài đạo hồn chất thê nào, cũng tùy giài vú hồn mà bảo ân cho nhà nước Pháp, huống chí, trái mày nâm chinh-chiên, đầu thi thành hư lũy sáp, dài ngã các xiêu, nòng thương bò liều, kỵ-nghệ tiêu diêu, công phu thi nguy, chí như trong cõi Đông-Pháp này rất nêu hưu hạnh. Bất luận nồng thương kỵ-nghệ chi cũng nhở sự chien-tranh mà phải đạt, biết bao người gầy nêu sự cả ngợi cao, lê đâu lại chằng Jo mà đến bối dề ngồi mà so hồn tình thiệt.

Mà so hồn tình thiệt nỗi chí?

Nhà nước Pháp có cay ai đem của mà giúp không, nhiec việc bùi núr cho Chí-đìn, vì nước phái giài như thuỷ trước đầu. Hồi vay minh bạch, vay có lợi sáu phân, suy ra có khái náo một đống mượn vay, một đàng lây lỏi, nhưng biết nhà nước hưu sự, chung đầu nhau mà cho vay, thi cũng gọi là hòn là nghĩa.

thứ này được phân thường sẽ dem ra Saigon.

9 Giờ.—đêm tại Saigon.

Ngày 11 Novembre

7 Giờ mai.—Diễm binh tại đường Charner.—Quan Thống-dốc đọc bài diễn tại часов hình Gambetta.

9 giờ.—Lê hái tết-nhà-thờ.

4 giờ rưỡi.—Đa Foot-ball.

9 giờ tối.—Lê tết-nghĩa sú tại lăng Ông Thượng Bá-chiều.

9 giờ.—Lê trấn-tiến-trong trong trại quán-thúy và quán-đò.

Ngày 12 Novembre

8 giờ mai.—Bà cuộc choi tại Đồng-lạc-viện (Jardin de la ville)

giờ chiều.—Cô hoa

giờ tối.—Đa-yến

Các nhà buôn Annam tài-đóng Catinat cũng nên thừa may chung đong trước tiêm minden nghii-tiet trang-hoan, đe ô dấu chung vui chung mang cùng Nhà-nước Langsa, bô khì thâm khi buôn chung chui. Các nhà

có xe-hơi cũng nên chung don theo. Các nhà buôn Annam, đem cái co xão minh ra đấu choi trong buồi chiều 12 nói đó

Sau đây, v.v. lê tết-nghĩa sú tại lăng quan-lon-thuong Bá-chiều, xin mời tất cả chiến-quân và truong-quân sang giúp Pháp v.v. dày, 9 giờ tối bùa 11 Novembre, tựu tại lăng mà dự tết, đe tỏ tài thành cùng bạn minh chàng may gửi xuong đất Pháp.

M. H. L.

Quốc-trái, thứ sáu

Chó tướng làm rằng nhà-nước Pháp tung-cùng nên mở Quốc-trái hàn này sang hòn nay. Táng thi có thênhoch cùng thênhoch cùng đầu. Chu-ton biêt nước A-lo-män còn thiêu nợ Pháp quốc bao nhiêu chảng? Pháp vi nhon-quyen. vi công-ly, ra binh cướp-vạn-quốc, diệt A-lo-män rồi, hôi-nghị-hồi buôc A-lo-män, ngoài sự nạp chiến-huynh và thương thuyền cho Pháp, ngoài sự nạp than cho Pháp, ngoài sự trả hai tinh cho Pháp, ngoài sự giải binh quyến v.v. A-lo-män còn phải thương cho Pháp mày trâm muôn vạn bạc. Ấy là mồi nợ hòn, A-lo-män phải trả cho Pháp đó. Vậy thi trân giặc dù dời mối qua rồi mà cho Pháp thêm lòn thêm giặc phải làm cho Pháp trả nêu nghèo đầu. Nhưng mà nhà-nước lúc này đang túng, bồi cờ như vây:

Vào biết A-lo-män phải trả cho Pháp mày trâm muôn vạn bạc, song cũng phải xét cho một nước ta thê nào? A-lo-män vậy, thì việc nước ta thê nào? A-lo-män có thể trả trâm mày trâm muôn vạn bạc tức thê chảng? Chắc là không; thê nào cũng phải đê nhiều tháng nhiều năm, hoặc phản hàng pán kỵ cho A-lo-män trả lòn mồi tát. Dường ấy Pháp-quốc há ngồi chịu túng mà đợi tới kỳ sao? Nóng thương kỵ-nghệ, hành lũy lâu dài của Pháp cần phải tu bô hoàn thành chờ cháy, Pháp há đê vậy mà chờ cho tới kỳ A-lo-män gop moi lu bò bò sao?

Bởi cờ mà Pháp-quốc mới phải vay, vay mả tu bô sửa sang lại nhà-xa, cho nồng-thương kỵ-nghệ trong nước vươn sút lại như xưa kèo a-trê buôc. Ấy vậy, người trong cõi Đông-Pháp nay có chia nén thira lây díp mà cho vay, trước đặng lời sau đặng nghĩa.

Ai có giấy nợ em-nhòn dem ra cho vay, xin hãy dem ra vào san kia thi rõ!

H. L.

TÀI-CHANH BỘ

Bông-pháp Tông-thông

TOÀN-QUYỀN PHỦ

NAM-KÝ NGÂN-KHÓ

Tài-chanh bộ 20 octobre 1920 cho tới năm-mươi năm nay 1920 sẽ mở cuộc Quốc-trái mà vay tiền không định số, chiếu theo luật ngày 2 aout 1920. Số tiền lời định là 6%, hưởng vinh viễn, khởi chịu thuế và trong hạng 6 năm không trả vốn và không bắt sô lời. Phát tiền lời thi mỗi kỳ 6 tháng phát một lần, mỗi năm đิง phát ngày 16 juin và 16 decembre, lần thứ nhất định phát ngày 16 juin 1921.

Cho vay thi đóng đà số, nghĩa là mỗi

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lén lút của Ngoại quắc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-dá Langsa. Hết biết lừa thuốc rồi và thuốc diều
trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thô sắng Algérie quá thiệt là đồ thô sắng

Đại-pháp và chặng cờ thử thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu **TRÁI-DẤT**

Văn Uyên

(Variété littéraire)

LES FEMMES SAVANTES

(Comédie en cinq actes par Molière)

BỐN-BÃ THÔNG-THÁI

Hi k ich có năm hời, của ông Molière soạn
Nguyễn-ngô-Anh dịch ra tiếng Annam

Acte deuxième

Scène III : Bélise, Chrysale, Ariste.

Ariste :

Citandre auprès de vous me fait son interprète,
Et son cœur est épris des grâces d'Henriettes.

Chrysale :

Quoi ! ma fille ?

Ariste :

Oui ; Citandre en est charmé,
Et je ne vis jamais auront plus enflammé.

Bélise :

Non, non, je vous entends. Vous ignorez
l'histoire,
Et l'affaire n'est pas ce que vous pour-
vez croire.

Ariste :

Comment, ma sœur ?
Bélise :

Citandre abuse vos esprits,

Et c'est d'un autre objet que son cœur
est épris.

Ariste :

Vous raillez. Ce n'est pas Henriette qu'il aime ?

Bélise :

Non, j'en suis assurée.

Ariste :

Il me l'a dit lui-même.

Bélise :

Et l'oui.

Ariste :

Vous me voyez, ma sœur, chargé par lui.
D'en faire la demande à son père au-
jourd'hui.

Bélise :

Fort bien.

Ariste :

Et son amour même m'a fait instance

De presser les moments d'une telle al-
liance.

Bélise :

Encor mieux. On ne peut tromper plus
galamment.

Henriette, entre nous, est un amusement.

Un voile ingénieux, un prétexte, mon

frère.

A couvrir d'autres feux dont je sais le

mystère.

Et je veux bien tous deux vous mettre

hors d'erreure.

Ariste :

Mais puisque vous savez tant de choses,

ma sœur,

Diste-nous, s'il vous plaît, cet objet qu'il aime.

Bélise :

Vous le voulez savoir ?

Ariste :

Oui. Quoi ?

Bélise :

Moi.

Ariste :

Vous ?

Bélise :

Moi-même.

Ariste :

Hai, ma sœur !

(A suivre)

TU DO DIỄN ĐÀNG

(Tribune libre)

(Tiếp theo)

THUỐC TÂY VÀ THUỐC BẮC

Nếu tôi nghe chắc, thì trong năm 1914, nhà nước muôn lập một cuộc khảo sát để chọn thấy thuốc Bắc như mè kiền sò Vé-sanh chàng đồng. Số Vé-sanh phản đối đây, là có ý sự mày thay thuốc Bắc đang cắp bằng làm thuốc vào tay rồi, chi cho khôi ý mèu ta bộ rói hô hông mà hại người, rát khó cho nhà nước trưng tri được. Rồi đó quan Tông-thông Đông-Pháp mới bắn luồng cùng quan Thông-độc Nam-kỳ với quan Chử-ống-lý để hình mè làm ra lời nghị ngày 28 Juillet 1914.

Theo cái lời nghị ấy, thì người Annam nào ở trong xứ Nam-kỳ, mà muốn làm nghề thuốc Bắc, thuộc Nam, thì trước hết phải xin phép Xã-tây, nếu ở Saigon, Cholon; hoặc xin phép quan Tham-biên, nếu mìn ở trong các tỉnh. Phải định theo đơn những giày tờ chứng rằng: mình chàng bị ám ảnh mìn đực 25 tuổi và mìn có theo học vội một vị danh-hy nào đó it nữa cho động một năm. Minh ở trong tình nàu thì được làm thuốc, không phải, tôi nghe anh rõ, Anh chưa hay hét đặng ngon nganh.

A-rich :

Em nói sao ?

Bélise :

Gà đánh lừa anh,
Lòng gá thiệt đương mè chồ khác.

A-rich :

Em cợt chó. Ai mà xá xác ?

Bélise :

Chàng phải đầu, tôi biết đã rành.

A-rich :

Có lẽ nào, chàng với cây anh.

Bélise :

Thè mà thiệt.

A-rich :

Anh đây làm mồi.

Bélise :

Chàng có cây cuong anh tôi mèu.

Choa con Lè việc ày ngày nay.

Bélise :

Thiệt là hay.

A-rich :

Chàng lại có nài.

Mượn anh rán thúc ngày phôi hiệp.

Bélise :

Còn hay nữa. Xảo khôn bi kiếp.

Dùng con Lè như phao-cầu,

Như bình-phong làm cò lâm-mù,

Bằng che khôn-tinh riêng đố,

Tôi vẫn biết đầu dưới lò rô.

Muôn phân trán mò mắt hai anh.

Bélise :

Muôn biết hả ?

A-rich :

Ú.

Bélise :

Tôi.

A-rich :

Em ?

Bélise :

Phải.

A-rich :

Nói lêu nà !

(Còn nữa)

để ý như lời nghị trước. Coi đó, thi dù biết Chánh-phủ Đại-pháp thường chung tộc ta là đường mòn ! Như lập trường dạy ta học thuốc Tây, làm luật nghiêm xét thấy thuốc Bắc thi Chánh-phủ có ý chí khác hồn là chính lo bảo tồn sanh mạng cho nòi giòng.

Tuy vậy, mà có mày thay thuốc Bắc tuân theo thê lệ ấy mà làm, có bao nhiêu đóng bao ta biết ý tốt của Chánh-phủ mà cảm mến và nhứt là để mìn mày lão già thuốc lậu, đang trùi bót một mồi hại cho người. Bèo mà theo/thời cù, gán đầu uống thuốc đó, chàng luận thay đỡ thay bay, như rùi làm nhầm tay độc thủ rồi tui chi biết có một điều đó vế mạng số.

Nói tóm một điều ; bê nào cũng chưa khỏi dùng thuốc Bắc với Nam ; như không thể dùng thuốc tây đặng, thi từ đây đồng bang cũng khó chọn thấy thuốc Bắc trong mày thay được phép làm thuốc y như thế nói trên đó mà uống thuốc thi mới có chỗ vững lòng hơn, vì là luật buộc phải biến toa vào sò, thay ta đâu dám or hờ, nên đó là tay, ác chứng có thể truy tầm mà làm hại.

Tôi viết tới đây, tôi xây thay trong C. L. B. số 347 ngày 23 septembre 1920, Ông Đông-hura-Luông viết bài « Tôi sẽ làm » mà rao rằng ngài muôn về Saigon dựng tiệm thuốc Bắc, thi liền tôi có hai khoản rất mừng : Văn-ông Đặng-nầy, binh sanh ngài có luận với tôi rằng : Đạo làm thuốc phải cho thành thành thời và cho có vốn. Thành thời làm chi ? Thành thời, thi trí không xao lảng, chân mìn mới chắc, định chừng ít sai, để thuốc không lầm. Còn có vốn nữa : Áy là đều mừng nhất của tôi cho ngài; còn đều mừng thứ hai là lú lú ông Đông-hura-Luông cũng tôi viết báo, thi tôi thương gân guốc với ngài tôi ráo bát, mìn cho ngài, tuy chung vi với bát, thay lát, thay sánh với láy-thay-đông-hura-trong con mìn này, thi cũng là mìn, mìn mìn là bát danh y Annam đó. Vì sao ngài về kinh-dò mà làm thuốc, mìn là kinh-mìn mang cho đồng ta. Vậy tôi muốn dòi hàng sơ vụ này, mà cầu chúc cho ngài mau tan thành ý hướng ấy, hàn cầu cắp Đông-bát ta trong lúc ôm đầu.

NGUYỄN-VĂN-CƯ

Phát-băng-cấp sơ học trường Thương-mai

Ngày 26 Octobre 1920, 9 giờ 15, tại phòng Thương-mai Saigon, sẽ phát-băng-cấp cho các trù dâ thi đấu, nghề Thương-mai của hội Enseignement mutuel và hội Association des Commerçants et Industriel Annamites lập ra.

tinh ai oai tài chí hay lợ, hoặc nhào múa, hoặc có vát chi xảo ván ván, thi xin mua viết thư cho tôi là M. André Nguyễn-vân-Thần chủ hít xiết ở Cảnh-thờ, mà thương lượng về sự nhập họ.

Nếu người nào muốn đến cho giáp mặt tôi, thì tôi sẽ săn lùng chịu tiễn phí, lộ cho mà đi, và xin phải gửi thư trước, vì lúc này tôi không có ở nhà để đón thường.

Và lại phản nhiều, ít người đọc báo, thi xin chử vi nào đã thấy lời rao sau mà biết đang người nào có tài, hoặc có tài chí lai, thi xin niêm tinh đóng bang, mà viết thư chử giùm cho tôi, hoặc nói cho người ấy biết cuộc cầu nhưn tài của tôi, thi tôi rái đội ơn.

Vậy bài này là bài vạn-bang khấp trong hoài-vũ đều có dem cả thảy bao nhiêu xáo thuật Lý-ký trong xứ mà béo chưng ra chia vinh diệu giông nồi, thi chúng ta còn đợi đèn chưng mồ mới lái trả mặt xin chờ tré !

André NGUYỄN-VÂN-THẦN,
Directeur Cirque Aonamite.

"Việt mây", "Việt Tắc" và Ăn Lê

Dạy mỗi ngày

Trà ra thi Năm và Chùa nhứt

GIÁ RẺ

Tại nhà của

M. MERITTE, 49 rue Lareynière Saigon

ICH LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-soái đã ra orn cho phép dân giàu và hương-chức súng, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó công có súng, mà nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Đầu-dạo-tặc mà có súng già, súng xiu, thi cũng là súng, bắn không xả cảng-trung già.

Mùa trè cho tuyết bắn cho tròng, bắn cho dũng no, bắn phái tên nhà CAFFORT, số 36 tại đường Catinat, Saigon, mà mua súng kiêu mới tinh anh, tội lám, xai hèn, bắn xai khong sai, thi trừ cái tội hại của đạo-tặc mới hết.

Hàng CAFFORT này, nhiều người Annam trong Lục-linh đã biêt, bắn dùi thử súng, lớn nhỏ, mà già lại rẻ, đem mua.

Thanh-phong

Của NGUYỄN THÀNH-TUỐI
CHỦ-NHƠN

Đường Boulevard Charner n° 103
Tiệm nghìn

(đường Thủ Đức) 62 Amiral Dupré 62
SAIGON

Kính cáo cùng đồng-ban trong lục-châu
đang rõ.

Tại tiệm tôi, mua bài số 103, đường Boulevard Charner Saigon, có bán càf-súra, nước đá, đồ ăn điểm tâm mồi bửa, rượu già, rau bá-lé (consommation sur place) cũng là bía nguyễn và vè nguyên thùng, bánh ngọt (Biscuits) đồ hộp (conserves) thuốc hút cigarettes, (cigarettes, tabac) dầu thơm, savon thơm thuốc tây đủ thứ (Pharmacie) nón, giày, nhiều lanh và có may, quần áo tùy theo kiểu kim-thời.

Vậy xin đồng-ban chiêu cỏ
A dress: NGUYỄN THÀNH-TUỐI
Commercant

103 Boulevard Charner 103 Saigon,

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tông-dốc-Phương

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.

Bồ hòn - Rượu chác - Rượu
ngon - Sô-cô-la NESTLÉ-Cham-pagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET
(củ 120 năm).

Đồ tẩm ché bén Paris

Dầu thơm Coty - Du, Non, Giay
Chemises - Bôp da - Dao bao -
Đồ hùt - Đồ chung phòng khách

Hàng tôi cũng chịu ra công mua
mà các thứ hàng hóa làm bén
phương Tây và các xứ lạ theo
chỗ vị đặt.

Giấy thép đe dẹp: Paulhieu-Chalon
Giấy thép nói: 667.

Le Directeur: Paul HIỆU
Officier d'Artillerie Coloniale démodifié
Croix de Guerre

Ch. Jobit & C°

Maison fondée en 1833

COGNAC

FRANCE

Thứ rượu này có từ 18
Năm (18 YEARS OLD) và
thứ 35 Năm (35 YEARS
OLD) uống vào khung giờ cũ
mà lại nồng, mùi thơm
thơ, thật là ngon hơn cả
thứ rượu CONGAC khác, và
Hoàng-cầu đều bết đánh.

Bán liều nào đều có thứ
rượu này thi lày kèm với lầm.

Có gói bún lè ở nhà tiệm
rượu LUC-TÍNH, SAIGON
CHOLON.

NƠI ĐÓNG-PHÁP bán
cô nấm mình bằng:

LIM-HUNG-BENG & C°
47 à 53, Rue de Ormays à 53

Bánh dày thép đe Hộp nhà thơ:
HONGBENG-SAIGON N° 60

N. B. - Nếu vi mua về làm quà, là mua
về uống thi hay viết thư cho hàng này, thi
lòng gửi đến chỗ bùi chà véc-tông sai.

Rượu chác hào-hàng của
AUGUSTE MATIERI sầm-tai
bên Corse, có ngon và song
mà lại ngọt và chung.

Ai mua thi phải hỏi
đặng tên AUGUSTE MATIERI.

Rượu này nổi tiếng-dòng ché
có một mình hùng Denis frères
trái mà thôi.

Nhà hàng
tại Cap-Saint-Jacques

HÔTEL DE LA PLAGUE

Hồi trước Madame Duguet làm chủ
nay ông Cancellieri, kế nghiệp.

Tiệm rượu tôi có phòng ống, nhà bếp
tinh khết làm và có nhà để xe hơi rộng
rãi, cho mướn tùy ngày giờ nhiều ít mà
tính giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mướn
ở lâu ngày, thi cái giá riêng ài còn nghĩ
hiện tại nữa. Và lại những đồ thực-phẩm
về hải-vi rất nhiều, thật là phong-tiển
Hoa, xin chư-tion chiêu cỏ.

Mỗi ngày thi mua và chúa nhứt thi có
Soupe Corse và rượu Corse.

Chú-nhơn cần khái.

ĐẠI DU QUỐC PHÒNG

ở đường CATINAT SAIGON, số 185 và 204

Ông André Lé-ян-Minh, Tông-ly..

Bác-sĩ M-đoát hapt à Y-viện thành Paris,

Học-sinh tài nghiệp trường-y được bão-th,

Cựu học-sinh các đường-trường thành Paris,

Cựu bão-th công-ôc nhà thương fish Seine,

Đang phân thưởng nhất hapt hapt thi hok hoc 1914!

Mô-dai-hap

Mô-dai-dong

Chú-sĩ M-đoát hapt thành Paris.

Mô-dai-dong

Chú-sĩ Pháp-hoa Pháp-quốc (thành Paris).

Ton thuoc

Chú i theo ta và thuoc cho.

Phan-việc rieng

Đi cho ta và thuoc Langsa quin sro.

Đi phu tang và bô rô

nhất hapt

Đi chụp hình

nhất hapt

Đi lợp

bang máy Chong-Ngo

Bô rô - Thuoc chit - Trang-tri

Nước Suối

Nước chit suối Langsa

N้ำ Hué thắc

ĐẦU HOA

Đầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhứt hảo hapt

Hoa giả

Thuốc xô

Thuốc hàn xô

Kim-dieu và hay

Kola Stabilisé

Huon nhát tiêu dụng

Gaduel

Thuốc xô trên đầu cá muree

BIỂU ĐƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán ròng nhứng thuoc thuoc Langsa

Nhà Mạnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

MỘT TẤT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người vẫn-nhìn chưng mao thang-giờ bao-chung này, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent ». Một tất quang-âm một điểm-vàng. Bao-thé mà nướt yán-minh nêu bao-thé giờ đều lap ra xưởng đóng-tay, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy, xe đạp, xe trolley, trèn nái. Đường-hố thi dù là đường-mać, đường-mać, vè vè, đường-mać, lèm-vè, thi so ra nô-tai, dùng-tay, xe lửa, xe-hô, còn người lái-xe-tiec trong kinh-thanh, quận, huyện, thi thường-hay dùng xe máy-dap của hàng CAFFORT ở Saigon rue Catinat mòn bài 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.

Hàng CAFFORT co bán hai hiệu xe máy-dap hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều ròng-hay Langsa, thi không mà lại lòi huy và già-lai-re: như hiệu HERCULE thi không có xe máy-dap như muôn mua tối-hạng nhứt có đồ phu-tung, xin mời đến tại hàng-máu thương-nghé

Sản diệp có bán

Một cái xe Ô-tô lón-lâm, mà lại chếc
lâm, mới tinh-anh, co đèn-diễn-khi, mà
cứng có phai khí dì (phares).

Muôn-bán binh cho mau, vi bời phải đi.

Ai muôn coi mà mua, lại sô nhà 186
đường Catinat (Photo-studio).

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, đê tăng vò-lòng
tôi-lâm, đã có mùi thơm mà lại bò ngon
khí. Chẳng bao-thé ai mà ché-nên-né,
mà nó lòi, cũng không rượu nào bì
được.

Bán tại hàng Etablissements Du
marcet, d'Indochine Saigon.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỘI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLEBÉ và RENOUX

May ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chè sú, kè nghiệp

ở Saigon, hàng nhà hết thảy. Bên-đù thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tù
của cùn đồng thuốc tây xin hãy gửi cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

CỬA DƯỢC-TẨM LỤC-BIỂN SÁXUẤT HÀN RỎ. Ai muốn xin thi viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đè chò chuyên mua lẻ, Ông Charles BARDON

để tuân du diện địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU
Ô đường Paul Blanchy số 127
SAIGON (Namký)

MỘT CÁI KIỀU THEO LOẠI « POPULAIRE », HÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn
đóng kín sang
giang dẹp

giá 1.500\$
sắp lên

Khoái huết
lê-mang sạch sẽ
Giá rẻ

Thợ khăn đen có hiệu
Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ

Hình cùng quí ông dùng khăn
đen rõ:
Tôi thiết rành nghề thợ khăn
từ 15 năm rồi, nêu làm dù kiều
sao thợ khăn nhiều lợp; it 15,
lợp dày, lợp mỏng, kiều nào theo
kiểu này rất khéo. Như là thợ
lợp mỏng từ 7 tới 9-10 lợp, thợ
lợp dày từ 4 tới 6 lợp mà thời
nay có thợ khăn bịch theo kiểu
cáp tóe, quí ông muốn két dính
lợp một lầu bịch lén để xuông
như dèn nón vậy rất tiện, thi
phải de (contour de tête) mấy tách
phản và mấy lớp dày mỏng xin
chỉ rõ trong thợ và chỗ mấy ông
để dặng tôi làm rồi gửi lại tiền sở
phí tài chịu mà phải trên 2 khăn.

Khăn đặt có hai giá tùy theo
hang nặng nhẹ:

Hàng nhẹ bằng vải nhiều

Bombay 1 khăn..... 8\$00

Hàng nặng bằng vải phieu

Bombay 1 khăn 2.50

Hàng bá, nhiều và Bùng

mỗi khăn 1.90

Mà buộc mờ lát mua phải trên

6 khăn.

Còn thợ buôn bán muốn mua s

eo dù kiều xin gửi thư tôi sẽ định

giá cho đẽ bao.

Có xin quí ông hãy mua khăn

của tôi làm thiệt khéo và kỵ mèo,

chắc làm, lâu hư mèo.

Có contre remboursement này

là gửi mandat trước thi tiền và

mau dẽm cho.

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BÙI

Thợ khăn đen

à Suối-dòn, Bình-nhâm (Lai-ki)



một minh hàng

Denis-frères

dại-lý cà Bông
dương thư hộp
quét này.

đè quét này khắp nơi dặng phép hàn, hàn sáp và phủ mực hộp mà thôi.

GRAND MAGASIN
de Soieries
TONKINOISES

Gros et détail

Maison Tonkinoise

PRIX TRÈS

AVANTAGEUX

ĐÓNG - THỊNH

Pour l'achat en gros.

Hanoi, 4 Rue de la Sotie, - Hanoi

Bồn hiệu bán sý và bán lẻ dù các hàng Eücky như: Xuyên bông tiên, Nhiều minh gò, Lương, Thị, Lưới, Bông, Bia, Bún, Bánh, Các thứ Lúa, Lanh, Ròng, Lanh bẹp, sà tron, Sa hoa, V.v... đều có bán, màu bột gác, màu mèo đều có bán hết thảy. Hàng lót nhà như: Mát, mèo tinh già, sà ié, bồn hiệu vua này vẫn chuyên về nghề bán các hàng Thị, Lúa Bắc-kỳ (Soieries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ iá ra, nên có thể tinh già thiệt.

họ đẽ mày nhà mua sý (en gros) dặng kiểm lời nhiều.

Lại nhân mua giùm (commission) các đồ Eücky ché tao ra như đồ
đồng, đồ cần, đồ thêu đồ son theo kiểu Nhựt-bồn, mèo tay và cáo tát đồ
đa như yên ngựa, dây tay, dây ta, bớp (pörte-feuilles) vân vân.

Hàng gửi theo lối lanh hóa giao ngán (contre-remboursement) song
gởi cho nôit chót tiền trước (une petite provision) thi tiện huu.

Chu quí khách ở xa muốn lấy kiều hàng (écaillons), hỏi giá hãy
là mua mòn gi xin cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hổn súc làm che dặng vừa

Chủ nhân: Madame NGUYỄN-THỊ-SÁU

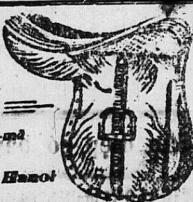
PHAN-HAM

Thợ làm gác-ngựa Song-mi và Bao-mi

Khoa-chang, Khoa-do

Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chung tôi kính trình cho Quí-khách biết rằng: Bồn-Hiệu làm các
nhất Yêu-ngựa, đồ Song-mi, Bao-mi, Hương, Va-li và các thứ đồ đồng
để dặng làm bằng da bòn Thị, da Hồng-kông thật tốt. - Làm rất kỹ, trưởng
đãnh hàn phết-chống. Các Quí-khách có hàng chén cỗ mèo tát đồng thứ gì, hay
đồ đồng (vàng) nào xin gửi thư cho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tên ký tam-ly
để mua được như ý của Quí-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-Hiệu
để đánh giá riêng.



**TRẠI THỰC-MỘC CHẠM VÀ CẨM
Michel NGUYỄN-HIỆP-HÓA**

Tại chay Lai-thiên, đường Abbatot

Trại tôi dùng toàn cẩm-lai, trầu, gô đồng
các món thanh kiều him thoi.

Sản xuất cẩm-thạch, thành cùa hay không
mất gô lúa bốn kiều.
Sản xuất cẩm-thạch, thành cùa hay không
mất gô lúa, bốn trầu, một trầu.
Bán mỗi 12 tạ, bán ruya, bán sase, bán
tát.

Tủ ác, tủ ruya, tủ thờ cùa hay
vàng bà, hai, môt, vân, vân.

Qui ông muốn đặt cùa hay không
tát tại nhà tôi lạy mua đàm cùa.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bàn đồ đồ phu tàng
Sưởng Luren mòn nồi 99 và 101

BẮT-BỘ (Saseon)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kinh cung Lào-chau qui khách đăng
rõ : Tiệm tôi có đóng dù kiều xe như
nǎi ; xe mui, xe hai bánh, xe kiều, xe kái,
xe bò cùng có đóng thường xe hơi theo
kiểu kiem thời, xe thiết khéo, làm
ném, mui xe đê kiều, và xe thiết khéo có hàn
các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có hàn
đều xe đê kiều, hoặc xe cao-su bằng
chợ giài ti bênh thi uyết ngon

Phnom-Penh Bazaar TRƯỜNG-XUÂN

Gia bán sỉ

Nón áo bò bò tò mài ka-kí n'	5503 — 12 nút.	0840
Hình búp bê (poupée) mặc áo có ren — 12 con.	1 20	
Gỗ viết thư có gach hàng — 0822/0,13 mỗi xấp 100 tờ đối — 12 xấp.	5 00	
Bầu trắng đê lót áo dài (Annam) — 12 cái.	1 70	
Gỗ viết thư (lidge) — mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đối có màu — 12 hộp.	8 55	
Cartes postales Nhứt-bán bằng cây thông, hình về tay, có mua « hoa-diêu » Son-thuy và bình người — một trâm.	6 00	
Cartes postales giặc Au-chau — một trâm.	1 60	
Cartes postales hính xí Cao- mèn, Bé-thiên, Bé-thich — một trâm.	2 00	
Bao thò vàng (chàng móng) thứ thường dùng — Một ngàn Ngòi viết Sergeant-Major — hộp 100 ngòi — 12 hộp	2 50	
Gói contre remboursement. Chù-nhơn Quán-ly,	6 10	
Lý-NHỮ-DU.		

25-26 q: 27 Quai Piquet Phnom-Penk.

Hay uống thử thử ruya AMER HONORE

Là một thử giải khát ngon

thuộc công

Của một mình hính Denis frères
có trai mà thôi.

PILULES FOSTER

Spécial pour les maladies des reins et de la vessie



La Véritable Marque

(Etiquette souche.)



FIM : 3 fr. 50 le paquet, chez tous les pharmaciens.

Khi nào có việc chi hí
muốn dài dâng quan-khách
mà chẳng dùng rượu Sâm-
banh (Champagne) hiệu:

Tisane Marquis de

Bergey

Thú vua

Thí làm sao mà cho phi tinh
vui vẻ động
Ruya này có một minh hảng
Denis frères trả mà thôi.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu như Vị Tuan mua một cái nhà máy
tay lái theo kim thời và lai toàn bão, chạy
đúng 6-10-16-20-30-50 hay là 100 tấn công
hàng 100 tấn gạo trắng rát ngày (đến giờ).

Nếu như muôn bón hàng giá rẻ
nhập bồn tháo mặt cát nhà máy xay

lúa, dãu, dã, dã, dã, ráp mía, cùng chay
tôm khai vân vân, nói tặc mít đều nghĩa là
chay dryvo.

Nếu như Vị muôn cách để trả tiền và thi
hành cho gấp các việc của chư vĩ sai khieu,
thì nên đến tại hang.

Bonnefond & Cie

Sié Maritime et Commerciale du Pacifique
Sté Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESEURS

Đóng ở Ormey ma tuy tinh và hăng say
cổ chí các đầu chén ion cho, hoặc đưa cổ
kết thời (hàn dò) cũng già tía.

Có nhiều giày tờ làm hàng có ràng an
có chín phu nhiêu chỗ thành tay rõ.

Sau này hằng chung ta cho chui qui
vì chí nhà máy chung là huy rằng : Chia
qui vì xá xuai không thông bộ giao thông
huyện bao lâu gao công ngoci qua chia
hàng chung ta có hết lòng mà giúp cho
hàng ta chia giài cát đóm cho.

Hàng chung tôi cho chui qui vị hay rằng :
Hết hàng có sang Tòa-khol (chalone) à
vapeur mới và cũ, như chui qui vị mua
mua và cách trai tiền tài xia đến tại hang

viết hàn, mua và giao hàng.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINISH
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHI-HÓA

SAIGON — 43, Rue Catinat, 6 — SAIGON



Đến tôi có 30 thò giấy hàn
và nhiều kiện nón nha, sáp

gỗ, BỐ-TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI)
MAY đóng thiệt chắc, bằng DA-TÁY

hết, có dùn thau DA.

Tôi chung có thợ khắc CON-DẤU
TÙNG VÀ CHAM MÔ-BIA ĐA-CAM-
THACH dù kiều.

Để tiền có định 14, hoặc tinh hing tinh

quang (france), hoặc tinh hing bạc đồng

(piastres), Vò giáy và cách thao, xin
xin đổi hoài tham.

Trái my thò có tiền dán (Escompte) và

lianh đói nợ các giấy tờ về việc thương-mai.

Sau ngày chia chung các nốt.

Cho mua tiền trước mà phải thế hua
hang hóa chúng ta vẫn khó.

Tống-lý
L. LASSEGNE

Epicerie-Métropolitaine

Tran-Dang

68, Rue d'Espagne, 68
en face des Halles Centrales — Saigon

Kinh lời cũng qui-khách đang
tại tiệm tôi có bán dã các thứ nhau
dùn thơm, bánh ngọt (Biscuit) và bún
đùi các thứ rượu bên Tây đồ hộp
(Conserves) saxon thơm cùng các
vật đồ lập hóa, ván ván. Mỗi kỳ thu
đều có các vật bên Tây lại và chúng
tôi bán giá rẻ hơn các nơi. Xin qui-khách
có mua vật chỉ xin đến tiệm
tôi, tôi tiếp ruote cách tăc và định
giá cho qui-khách, xin hãy đến
nơi tiệm tôi một lần thì sẽ rõ.

Nay kinh.
TRẦN-DẶNG
Chín-thái.



TÌ VỊ CÓ BINH

Trong con trai nóng nực, nếu ti vị
ôm hàn thì lấy hàn hánのがれ cho minh-kien
phải dự hàn cho nghiên nuki vì trong
con trai nóng nực ti vị loại-dope là vì có nhiều cát.

Một là nó hàn hàn cho vật thực suot đe
hai là tại mình năng động nước để nước
nóng rưng làm cho ti vị ra, yển đe, tư
vi mình hàn hàn suot đe sống cho chua chát.

Mỗi năm trong mùa nắng hàng cát
nhìn người chết vì hàn hàn, như là những
người có ti vị không dừng đe, thì lấy hàn
hàn cho chua chát.

Ti vị không dừng đe thi phái, mass
mass thuốc PILULES PINK mà sống, sống
điển tri. Thuốc PILULES PINK để sống
và lại rõ tri.

Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một hòn đe
đa.

Thi thuốc náo cũng có hàn.

PILULES PINK

(Bò hoặc hinh đeo)

Trong các tiền thuoc et hàn, có trai
tiền thuoc của ông de MARL et LAURENT
Pharmacie Normale, de Saigon.



Phap-Viet Kinh-lau

HOTEL DE FRANCE

HUYNH HUU KÝ, QUÂN LÝ

Kinh cung qui khách rõ, tôi là
quân lí Phap-viet khách, lầu vi môt
sira soạn phòng rộng mát sạch sẽ,
xin qui-khách truon kinh-miền chiếu này.

Nam-viet Kinh-lau

HOTEL D'ANNAM

N° 80 B^e Charner et Carabelli Saigon
HUYNH-HUU-KÝ CHỦ TIỆM

Kinh cung qui khach rõ : kè từ 1^e
Juillet 1920 tôi mới done một tiem
ngu hiệu là Hotel d'Annam (Nam
viet Kinh-lau), cung co don phong
o dưới dat, rat can tien cho qui
khach.

PHAI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM
THIẾT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông Guille GUILLIE

Tác phẩm này hay thuốc ELIXIR có chế
đường của quan lỵ GUILLIE là làm thành phần
trong những bệnh HU PHÈ, đau trong TÌ VI, đau
do TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MINH, RÉT VỎ
DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỘ DAL
BỊNH CỦM, GHÉ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có
TRUNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỎ RỜI VIEN và rất hiệu
nghiem làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT Những
bệnh gốc bởi ĐAM hay là MẤT phát ra từ những
nó hay làm.

Bất kỳ thuốc trị ĐAM nào mà không có dấu ký
tên Paul GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỦ
THUỐC HOAN XÓ

Nhà cung cấp trong thời Elixir Tonique Antiglaireux
của quan lỵ Guille.

Chính chỗ trác thuốc này là nhà PAUL GAGE FILS, nhốt hàng
về chỗ y dược, đường GRENOBLE ST GESMAINE, số 65, 9
tại 60 thành PARIS

VÀ TRONG CÁC DỰNG PHÒNG ĐỀU CÓ BẢN

XUẤT CĂNG - NHẬP CĂNG - DAILY
LIEN-THÀNH

Tư Bán cũ: 982003
Bóng-Phep sản vật cò phần huu hang Công-ly

Tiệm nhánh	Daily
Phan Thiết	Bac Lieu
Mui Ne	Baixau
Phan Rí	Bentre
Pai Foo	Sadec Caolanh
Kho trữ	Tanar
MANH HOI	Travinh

BÁN SỈ

Lưu ý: Hàng có tươi và muối biển, có giòn nghiêm tại phòng riêng của
bên Công-ly, tại KHÁNH-HỘI II
Thô-hoa Lào và Cao-ma và Trung-kỳ

BÁN LẺ

Lưu ý: Hàng có tươi và muối biển, có giòn nghiêm tại phòng riêng của
bên Công-ly, tại KHÁNH-HỘI II
Thô-hoa Lào và Cao-ma và Trung-kỳ

Giai Giá thép: LIEN THANH CHOLON
Giai Giá thép not: 725.

Giai Giá thép: LIEN THANH CHOLON
Giai Giá thép not: 725.

**RUỘU CỦA ONG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHÉ RA HIỆU LÀ QUINA LAROCHE THUỐC UỐNG BỒ
TANG PHÙ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHÉ RA BỘT CÁY THUỐC QUINOQUINA**

Thuốc này hay làm đã nổi tiếng trong thiên hạ đầu tiên
cũng biết không có đặc điểm. Thuốc Quina Laroch
là thuốc hay hơn hết làm cho bồ súc lợi, bồ tang phù, trị bịnh
rét làm cho ăn không tiêu, thuốc đó lấy làm hay cả tay giang
ai đều không quên dũng.

Ai ai dùng nó cũng đồng, nhưng là người kinh doanh cũng
dân bà hay là con nít. Thuốc đó trị bịnh sau này: Minh
hu huyết yếu đuối, huyết suy, bồ súc lợi các bịnh làm cho
con người yếu đuối, bị trái ban, ho cảm mạo tức ngực, rát
mắt của lưỡi tráng, trắc trối trong tì vị cá bịnh đó là dùng
chắc tay thuốc Quina Laroché dũng.

Con nít huyết suy và con gái lứa đang lớn cùng dân bà
kết khi lục sanh sảng, cũng như mấy bịnh kè trước đây đều
nên uống thuốc Quina Laroché.

Những người nào ở xứ hay có thấp rét càng chẳng nên
quê dùng thuốc đó.

Các bịnh kè trên đây thuốc đó trị lý làm mau và chắc.
Chẳng những bịnh sẽ triệt hết mà thôi còn lại ngày sau trong
minh mạnh khỏe, lại thêm sức lực, ăn uống ngon có chàng và
chúng ta đâm kêu thuốc đó rằng: Nước ngọt thạch của Thiên
thần ché ra (Liquide de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho

PHARMACIE SHANGHAI

Có trồng răng và thay con mắt.

**M. TRIỀU-CƯƠNG, chủ-nhơn ở đường Marins số 188. Cholon, gần ở Saigon
thi tiệm của M. J. HU-KIM-TƯỜNG, № 9 Boulevard Galliéni
và M. CAM-LUN № 27 rue d'Adran có trữ sẵn các
thuốc của bồn dương**

Thân hiệu phát hành

(21) **THUỐC**
TRỊ BỊNH RÉT RẤT THANH HIỆU

Thuốc tám nồng hay làm cho tăng hàng
đêm, giải tà nhiệt, chủ trị trong bón
mùa cảm mạo, khí nghịch hay biền, saph
chứng rét, khí lạnh, khí nóng không
nhưng, làm nứt da, miệng khô, cháu
thần bài hơi, tóc cuộn bùng rắng, các
chứng rét dai luợt, lạnh nhiều ồn, ồn;
hoặc: mệt mè lạnh lẽo, dùng đèn thuốc
này bá phát bá trắng, thật là một phương
thuốc tri bịnh rét rát nón thân hiệu, dân
người mạnh không bịnh rét dùng thường
cứng tội làm, là nó làm nón thanh bờ
cho thanh bờ, trả các bịnh đam nhiệt trời
nón mạnh mẽ chẳng sao; Chú quí vị có
dùng thuốc này, ful phải nái cho đặng cái
nhập « Con Bướm-bướm » mới là
thuốc thiệt hay, của niêm tôi.

CÁCH DÙNG

Dùng nồng với nước trà, trước khi
tới cùi rét: mỗi giờ đồng-hồ; như tới
cùi rét rồi thì phải chờ sau hai giờ đồng-
hồ sẽ nồng.

Người lớn thi dùng mỗi lần nửa gói,
còn ai từ mươi tuổi sáu xưởng, mỗi lần
uống nửa gói chia làm bốn mà dùng
một phần, nếu người không bịnh muốn
cho thanh bờ, thần bờ, thì mỗi lần
uống một gói chia làm sáu mà thôi, thì
bị bịnh khó phem đến.

Mỗi gói giá là 0\$10
- 12 gói giá là 200
Có bán tại nhà M. Thái-ky Sơn.

№ 23 Rue Pellerin.—Saigon, và nơi tiệm
Pharmacie Shanghai, 188, Rue des
Marins. Cholon, cùng ném mới nơi số 3
đường Boulevard Galliéni. Saigon.

**THUỐC HAI THANH-TANG-HOÀN
(THUỐC XỎ HOÀN RẮT HAY)**

Nó này để mà thi các chứng bịnh nguy
đãy mỗi buổi sớm mai thường khi hay
nhất đầu đường dài tiện huấn do, làm
cho cang đương nồng lên mà sinh
ra xám mặt mày, lại thêm cang hòa nồng
lòng ở trong lòng mà làm cho miệng
mỗi hồi hầm, hoa ẩn uông không nhẹ,
chứa những độc địa trong bụng, bê uông
thuốc này thi các chứng ấy phải dứt
chẳng sao.

Nếu ngày thường mà dùng mỗi tháng
uông một, hai lần-thì mang chủ động sạch
sẽ nhẹ nhàng; từ chí khoái khoả, tinh
thần vượng lại, tý-vì mạnh mẽ, bê bịnh
không dám phạm đến; thiết là một phu-
ng thuốc rất bỗ ích sự vệ-sanh.

CÁCH DÙNG

Người lớn thi dùng mỗi lần nửa gói,
còn ai từ mươi tuổi sáu xưởng, mỗi lần
uống nửa gói chia làm bốn mà dùng
một phần, nếu người không bịnh muốn
cho thanh bờ, thần bờ, thì mỗi lần
uống một gói chia làm sáu mà thôi, thì
bị bịnh khó phem đến.

Mỗi gói giá là 0\$10
- 12 gói giá là 200
Có bán tại nhà M. Thái-ky Sơn.

Muôn bán

Caoutchouc cây ương dã bai
năm; Hột ương đều là hột lựu
giống tốt. - Vừa trồng.

Muôn mua xin do nơi ông
HUYỀN-HỮU-NHƠ, Hương-Hảo
sigmai cho Thủ-Dức.

CÁCH DÙNG

Rượu Quina Laroché phải uống từ một ly tới ba ly có bún
theo chai rượu trên mực ngang trong hai bún. Còn muốn tri
bịnh rét thì mỗi khát đồng hồ uống một ly, uống 8 ly trước
cùi rét 2 giờ ruồi, thế ấy chót uống trước cùi nữa giờ.

Thuốc Quina Laroché thường thi uống không pha nước mà
khi trời nóng nực thi pha nước vỏ mà uống cho đỡ khát.

COMAR VÀ COMAR

Ông thầy bán thuốc hàng nhưn tại Paris.

Có bán nơi các tiệm thuốc tây

Mỗi ve bảy giờ đều có dán một cái nhãn dỏ có cái đầu con
trâu và có ba thư chữ.

*Certifie le juge
Cesis mille de emplais
Saigon le 27 October 1900
Ngoctien*

Saigon - Imp' de l'Union
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CÚA